

**CORALIA TELEA, *ALLER-RETOUR DE LA LITTÉRATURE A LA LANGUE*
ALBA IULIA, EDITURA AETERNITAS, 2022**

Lect. univ. dr. Iuliana-Anca MATEIU
Universitatea Babeş-Bolyai din Cluj-Napoca

Abstract: As the title suggests, *Aller-retour de la littérature à la langue (2022)*, Coralia Telea's book, is an overview on the articles signed in the last twenty years and published in scientific reviews, focusing on literature and language subjects, as well. The author's professional path is highly illustrated by the published works' titles. The vast concerns materialized in documented scientific articles prove the author's particular interest for the field of French language study. Coralia Telea's book is structured in two distinct and balanced parts. The first part brings together articles studying various aspects of literary works belonging to different times of creation and different literary currents. The second part of the author's book is organized around the name of a single writer, unique in his value, transcending literary currents and attitudes, as well. The author explains her choice for the work of Marcel Aymé and especially for *Les contes du chat perché*, as it fits easily into timeless writings that illustrate major literary themes such as childhood, family, animal and human worlds, evolution and becoming, or inter-human relations.

Keywords: French literature, French language, Marcel Aymé, S.A.M.A.

Les ci-présentes notes de lecture signalent la parution d'un recueil réunissant articles et études écrits par Coralia Telea sur des sujets inspirés de la littérature et basés sur des faits de langue françaises. Nous estimons que la lecture de ce document pourrait être utile aux étudiants des universités, aux élèves des lycées bilingues, aux amoureux de la langue française, de Roumanie et d'ailleurs. Enseignant le français à l'université d'Alba Iulia, de Roumanie, l'auteure fait foi de ses préoccupations scientifiques issues de son expérience didactique. Le parcours professionnel même de Madame Coralia Telea est illustré par le matériel de ce recueil et devient visible à travers le titre du livre. Ayant enseigné le FLE, ensuite la littérature du XVIIe, l'auteure fixe son point d'intérêt scientifique sur la langue et ses actualisations vues de la perspective offerte par les acceptions traditionnelles du discours littéraire.

Le recueil est structuré en deux parties bien équilibrées et fort cohérentes, précédées d'un *Avant-propos* de l'auteure, expliquant la raison et la forme choisie pour exposer les contenus, suivi par des précisions faites par le maître de conférences Valeria-Maria Pioraş dans des *Notes de lecture* analysant le contenu de chaque contribution. Les articles et les études qui illustrent la contribution scientifique ponctuelle de l'ouvrage y sont exposés dans l'ordre chronologique de leur publication dans des volumes qui réunissent les actes des colloques où ils avaient été présentés. Les notes bibliographiques figurant en bas de page au début de chaque article mentionnent, rigoureusement, le volume où ils avaient été publiés. Par la

suite, nous saluons l'intention de l'auteure d'avoir réuni dans un seul volume maintes contributions parues dans maints journaux et revues.

...surtout et avant tout, notre préoccupation primordiale était vouée à ne pas laisser de côté nos projets chers et nos lectures préférées. À vrai dire, le choix de premiers thèmes de recherche a été dicté par des raisons subjectives, liées aux auteurs dont les œuvres lues et relues avaient marqué notre formation. Durant les premières années consacrées à l'enseignement du français à l'université, nous avons surtout donné des cours de FLE, pour continuer avec des cours de littérature et s'arrêter sur des sujets de langue. Ce parcours est visible, d'ailleurs, dans l'évolution des sujets annoncés par les titres des articles réunis dans ce volume.

La première partie du livre réunit des articles dont les sujets balayent le tableau de la littérature française. Compte tenu des noms des auteurs et de la manière de présenter leurs créations, nous pourrions conclure sur la démarche disons subjective entreprise par l'auteure du recueil : la touche personnelle témoigne de son implication intime dans le choix de certains thèmes proposés, tels la correspondance personnelle, l'histoire, l'espace et le temps fictionnels, le voyage ou bien la famille. La rigueur de la recherche scientifique s'installe au fur et à mesure que les thèmes choisis deviennent ponctuels et précis. Des précisions faites au sujet de concepts tels « lecture plurielle » et « oralité » sont à trouver dans les articles portant sur l'œuvre de Pierre Corneille et Guy de Maupassant.

La seconde partie du livre est organisée autour du nom d'un seul auteur, unique par sa valeur qui transcende époques, courants littéraires et mœurs. L'auteure explique son choix et son option car à juger d'après les considérations faites à travers ses articles et études, l'œuvre de Marcel Aymé, et plus particulièrement *Les contes du chat perché* s'intègrent aisément dans des écrits atemporels illustrant de grands thèmes littéraires, tels l'enfance, la famille, le monde animal face à celui humain, l'évolution et le devenir, ou bien les relations interhumaines.

Comme l'auteure le précise dans l'*Avant-propos*, sa curiosité euristique a été éveillé par un message reçu à l'improviste :

En 2010, un message venu par le courrier électronique, de la part d'un membre de la S.A.M.A.¹, fut à l'origine de toute une série d'articles consacrés à Marcel Aymé, que nous réunissons dans le ci-présent volume. Notre correspondant² demandait notre accord pour reprendre dans le *Cahier Marcel Aymé* édité par la S.A.M.A. un de nos articles portant sur l'univers ludique créé par l'auteur en question à travers ses contes. Une longue et productive correspondance s'enchaîna ainsi, matérialisée dans maintes études et articles portant sur cet auteur et favorisée par le bon nombre de *Cahier* mis à notre disposition.

¹ Les membres de la Société des Amis de Marcel Aymé prennent soin à ce que la mémoire culturelle de l'écrivain soit attentivement préservée à travers le temps.

² Jean-Pierre Belleville était, à l'époque, le secrétaire de l'association culturelle qui a pour objet d'activité la préservation et la popularisation de l'œuvre de Marcel Aymé.

La perspective littéraire offerte par l'auteure à ses lecteurs, change au moment où l'analyse des faits linguistiques s'impose en raison des préoccupations professionnelles. Le titre même du recueil atteste l'aisance avec laquelle Madame Coralia Telea passe du domaine d'analyse des idées de Marcel Aymé à celui de la forme du matériel linguistique utilisé. L'approche de l'auteure s'avère, généralement, être traditionnelle et celle-ci est doublée par des intrusions ponctuelles dans le domaine de la pragmatique, de la sémantique ou de la sémiotique.

Dans l'économie du recueil, aucune des deux parties n'accable l'autre. Bien équilibrées, celles-ci contribuent à construire le sens et à lui inculquer une dimension subjective qui ne nuit pas à la cohérence donnée par la propriété des termes que l'auteure témoigne.

Les idées principales qui ressortent de la lecture du livre construisent une unité formelle fondée sur le balayage des époques de création littéraire à travers certains auteurs dont l'étude est liée de manière incontournable au travail qui est propre au chercheur appliqué. L'ordre choisi par l'auteure pour faire part aux lecteurs de ses réflexions concernant certains aspects linguistiques et autres, surpris dans les créations littéraires, est celui dicté par la chronologie stricte de publication des articles et études dans des revues réunissant les contributions des participants à des manifestations scientifiques. Il importerait, d'ailleurs, de souligner la démarche de l'auteure visée par la publication du recueil, à savoir la popularisation des résultats des recherches entreprises. Car la publication des articles et études dans des volumes publiant les actes de différents colloques et tables – rondes est destinée aux spécialistes y ayant participé à la différence de la portée publique du ci-présent recueil. La générosité de l'auteure s'agence à la minutie des faits exposés, en engendrant le sens du volume. Il est à remarquer le choix subjectif des sujets traités, celle-ci ne représentant un obstacle qui entrave la cohésion du volume, bien que l'absence des articles inspirés de l'œuvre des auteurs des deux derniers siècles prédomine.

Le titre du recueil illustre le sens global des contributions scientifiques y réunies et il se retrouve explicitement illustré sur la couverture du livre. L'image et les couleurs de la reliure incitent à la lecture, l'avant-propos invite à passer des moments agréables de détente en compagnie des auteurs appréciés unanimement par les critiques littéraires.

S'adressant, principalement, aux étudiants en lettres et langues modernes, le livre signé par Coralia Telea pourrait aussi bien être considéré un essai voué à la récupération et la préservation de la mémoire culturelle, car il constitue un véritable hommage rendu à un écrivain français dont l'œuvre est injustement méconnue. L'auteure consacre à l'œuvre de Marcel Aymé plusieurs études inspirées de la réalité campagnarde décrite dans *Les contes du chat perché*, créant ainsi une atmosphère ludique et enfantine traversée de moments de sérieux propres au monde des adultes.